

# **Théodore Aubanel: Proso – Ed. Aubanel 1984**

## **INTRODUCTION**

Encore plus oubliées, délaissées, ignorées, que les Soubro poétiques, réunies pour la première fois, sous le titre de Feuilles Perdues, dans le volume formant le tome III des Œuvres Complètes, et encore plus inconnues que les Discours, réunis eux aussi pour la première fois dans le tome V, après beaucoup plus d'un siècle les Proses de Théodore Aubanel ont gardé leur intérêt et leur valeur. Certainement l'on pourra regretter leur petit nombre. Se lamenter aussi de ce qu'à la fin de l'année 1857 Aubanel ait cru devoir abandonner cet Armana Prouvençau qu'en août 1853 il avait inventé et que depuis 1854 il avait imprimé, édité, publié, de ses mains, à ses frais. Qu'il avait (t) fait sans aucune préoccupation commerciale. Par pur amour du provençal .

Et qu'il avai (t) lancé à ses risques et périls (a). Mais certainement aussi l'on aura plaisir à retrouver dans sa forme originale et vraie, légère et familière, cette langue mère, pure, simple, claire, nette, encore intacte et encore véritablement parlée, au milieu du XIXème siècle, par les bràvi gènt di bas quartiè d'Avignon. Par la grâce de son génie poétique Théodore Aubanel, prosateur, lui a conservé la jeunesse, la fraîcheur, et la vie.

Claude Liprandi

(a) Cf. Œuvres Choiesies, p. 199 à 206.

## **PROSO**

### **PARAULI SU SABOLY**

L'an 1614, Micoulau Saboly, fiéu de Jean Saboly, vengué au mounde à Mountéu, lou pays dau gran San Gen. Fagué si-z-estudio chè li Jesuisto d'Avignoun, piei ver aqueli de Carpentras, e soun noum s'atrovo sus una listo di-z-escoulié d'aquéu coulège, en 1638. L'Universita d'Avignoun, l'an 1658, lou reçaupé Bachelié. Adeja d'empiei lou 16 d'Abréu 1633, ero esta fa Rectour emé lou Beneficia dau mestre-autar de San-Siffren; quauqui-z-an pu tard devenguè Beneficié de la gleiso de San-Pierre en Avignoun. Aqui n'en touquè l'orgue, mestrejè li-z-enfan de Cor e faguè si Nouè. Per an n'en adoubavo uni sèt a veu; se canteron lèu, su li-z-er que l'avie fa, dins lou Coumta e dins touto la Franço; e de 1669 à 1674, Pierre Offray n'imprimé per lou proumié cò e senso noum, siei cahié, un touti li-z-an.

Si Nouè adugeron à Saboly proun d'ounour, ero l'ome requiste, chascun vouié lou veire e peréu l'ausi. Una mourgo, que iè disien Madamo de Chastelié, se tirè soun pourtré per n'ien faire présen; Saboly, dins sa lettro de gramaci en d'aquelo damo que savié forço devoto à San Pierre de Luxembourg, i'escreu de préga aquéu San per una causo necite au repau de sa vido, la counversioun de soun paire, de sa maire, de dous fraire, touti quatre Huganau.

Saboly ero gai, amistous, caritable, un brave ome, que se metié gaire en souci d'acampa de sou, n'ero envejous que dau sort di canounge; venien chè-z-éu passa li viado d'iver, e toujou atrouvavon bon fiò, bono taulo, e bon oste, pamen fuguè jamai canounge. Saboly mouriguè emé aquéu charpin, en Avignoun, lou 25 de Juié 1675; ei-z-entara dins la gleiso de San-Pierre.

Avié tres neço, fio de soun fraire Jean Pierre Saboly; Anno, maridado à Simoun Lioutard, au terraire d'Avignoun; Filiso, maridado à Francé Garcin, de Sarrians; et Clairo, maridado à Cherdonar, de Roquomaulo; aquesto d'eici qu'a leissa quauqui felen qu'abiton encaro Roquomaulo, herité de Saboly, mai vougué pas d'aquéu lega, daumassi n'en vouié pas la peno.

La villo d'Avignoun a bateja dau noum de Saboly, la carriero mounte demouravo, e soun oustau ei-z-aujourd'eui l'oustau Duvernet e lou numero 6.

### **PARAULI SU PEYROL**

Li registre de la Paroisse San-Genié, en Avignoun, soun esta brula, estrassa vo perdu l'ia deja proun de tem, e se savié quasimen ren sus Antoni Peyrol, marchan de boi, fustié de canisso e cantaire de la neissenço dau bon Diéu. Pamen, en bousquen de tout caire, ai atrouva si felen e quauqui papié que m'an fa lume.

E d'abor vegeici n'en un que dono l'an de soun maiage: estime des meubles appartenants a delle, marie anne isoard faite par moy antoine pelegrin soussigné amiablement choisi par ladite isoard et antoine peirol son futur epous; piei ven l'inventari di moble: les susdits meubles montent en tout a la some de nonante sept liures et dis sous monnoye de france estant l'estime qu'en ai fait selon dieu et conscience a avinion ce 27 otobre 1733. At. Pelegrin.

Ia tamben lou testamen d'Antoni Peyrol fa encò de Henry Catelany, lou 2 de jun 1779; duguè pas viéure lontem encaro e l'entareron, dison, dins la gleiso de San-Pierre. Ce que ia de segur, ei que, dins un testamen escrit de la man dau meme noutari, l'an 1781, lou 31 d'outobre, Anno-Mario Izoard s'affourti véuso d'Antoni Peyrol, e que la proumiero de si voulounta ei d'estre entarrado dins la gleiso de San-Pierre, fòu creire per i'ana jougne soun ome.

Antoni Peyrol e Anno-Mario Izoard aguèron dous enfan, un drole em'una chato, Jean-Toumas e Margarito-Roso. Lou 13 de juié de l'an 1760 Margarito-Roso prenguè per ome Jaque Prevot, dourur, fiéu de Jean-Jaque Prevot, fustié en Avignoun; e per ate de maiage passa davan mestre Courtois, Antoni Peyrol baio à sa fio un oustau d'empieï lou toumple enjusquo ei nivo emé lou dré de tira l'aigo dau pous que s'atrovo dins un autre oustau de Peyrol, toucan aqeste, qu'es en Avignoun, paroisse de San-Genié, carriero di Liço, e qu'a per counfroun, dau miejour la carriero di Liço, de biso la gleiso di Courdelié e la Sorgo entre dous, dau levan l'autre oustau e la boutiquo de Peyrol mounte ia lou pous, e dau couchan lou pourtau di Courdelié.

Margarito-Roso aguè una famillo noumbrouso; Agricò Prevot, l'eina de si drole, ei mort en 1845, e Pierre, lou cadé, en 1841, an leissa ben quauqui-z-enfan.

Lou fraire de Roso se maridè pa. Parteguè per San-Domingo e n'en revenguè au tem de la bouroulo di nègre e di blan en 1790. Quand s'entournè en Avignoun, avié un habiage tout chimara d'argenturo em'uno bello espaso dourado, car eila coumandavo en quaucoren.

Aprè la declaratioun de guerro de la Franço à l'Espagno, lou 7 de mars 1793 e la levado de trento milo ome, Jean-Toumas se carguè de fourni li viéure de l'armado. Anavo en Lengadò cerqua de gran troupèu de biòu e d'avé qu'adusié jusqu'en terro d'Espagno. Una fés, Agricò Prevot rescountrè Toumas que passavo lou Gardoun emè si bestiari; sigué feni: lou veguè jamai pu. Arresta, piei embarra coumo suspè au Pont-Sant-Esprit, Prevot n'en bouleguè pa jusqu'au 9 thermidor. En sourten d'aqui, ié digueron que Jean-Toumas ero mort, en camin, à Narbouno.

Emé Jean-Toumas lou noum de Peyrol s'amoussè dins aquela branco.

Aujourd'eui resto encaro dau noum de Peyrol tres pichò felen de Bourtoumiéu Peyrol qu'ero minagié e cousin remuda de german emé Antoni Peyrol; l'un, Alessi-Auguste, tair à Cavaïoun; l'autre, Pierre-Leon-Alessi, platrié à Lyoun, marida touti dous, e lou darnié, Louis-Henri, soudar, car lou sort ia tounba.

Lou pu viei imprima di Nouè de Peyrol es asquéu d'Antoni-Ignaço Fez, imprimaire dau Sant-Oufice, n'a gis de milèmes; mais acò se sòu que li libre de A I. Fez soun aperiaqui de l'an 1760; adounc Antoni Peyrol ero encaro viéu; arribo piei l'imprima de Jean Chaillot en 1791; Peyrol ero mort, e ia sus si Nouè: Adauba e castiga per lou fiéu de l'autour.

## **N.-B. SU PEYROL E SI NOUÈ**

Amai li vers de Peyrol siegon pas souvèn juste e bèn lisca, e que si Nouè siegon forço liun d'aqueli dau vièi méstre Saboly, meritavo pamen d'avé sa plaço dins aqeste libre, daumassi si nouè soun forço ama dau pople e forço mai canta, dins proun de quartiè, qu'aqueli de Saboly. Peyrol cantavo coume sabié, mai amavo soun pays, e si nouè soun belèu ce que ia de pu cuious su li glèlso, li couvèn e li

carriero d'Avignoun, en aquèu tem. Pamen, n'avem pas mès li roucantin que parlon pas de la fésto de Nouè, e qu'auien trop alounga noste libre.

## PARAULI SU ROUMANILLE

Dins un mas que s'escoun au mitan di poumié,  
Un bèu matin au tèm di-z-iero  
Siéu na d'un jardinié 'mé d'una jardiniero,  
Dins li jardin de Sant-Roumié.

Aquéu bèu matin, coumo di Roumanille dins soun libre di Margarideto, sieguè lou 8 d'avous 1818.

Li roussignòu nison dins li bouissounado e li floureto de l'aubespain: de segur, Roumanille devié naisse au mitan de la verduro e di cham, car, per ma fisto! sabe gis de pu galoi cantaire dins touto la Prouvenço. Es éu, Mistral l'a di,

... Qu'atrouvè dins li jas,  
Cuberto d'un marri pedas,  
La lengo prouvençalo:  
En anan paisce lou troupèu,  
La cau avié bruni sa pèu;  
La pauro avié que si long pèu  
Per tapa si-z-espalo.  
Acò l'estoumaguè de la vèire à l'abandoun,  
De la vèire tan bello.  
Que siegue doun lou bèn vengu,  
Car l'a vestido à soun degu,  
Coumo una damisello!

Autambèn, se l'a aubourado de soun quitevié, Roumanille l'amo, sa pauro lengo, ah! l'amo quenounsai; e toujou que mai l'embelli e ié cencho la tèsto de flour que se passiran pu, car éu canto de longo e sènso s'alassa tout ce que ia de bèu, d'ounèste e de san, coumo aquelo istori de Mèstre Coulau e si tres drole; coumo li lagremo d'aqueli douas pauri chato, Margarido e Leleto, dins soun tan bèu poèmo di Sounjarello. Pièi, l'auro boufo, e la fré fai joubri lou paure: canto per li pauro, e la Soucieto de la Fé, dins si councert, acampo proun de sòu per li vesti; li-z-enfan de la plouron: canto per li-z-enfan de la, e li pauri-z-agnéu que si maire an tan de peno à abarri, atrovon à la Crècho d'autri maire, santi mourgo que li bresson à lesi, e qu'à lesi li tintourlon. Veici Nouè: canto Nouè, e l'Enfan Jeuse, e la Jacèn, e lou Seigne-Gran; bèn mai, vòu que touti canton em'éu: sono si-z-ami. Coumo lou chaplachòu qu'acampo li-z-abeio, soun can rampello li troubaire; entré qu'an ausi Roumanille, vènon per vòu e di quatre vèn; tout acò se baio la man: jamai s'es vis tan gaio farandoulo. Es ansin qu'aqueste pichò libre s'es fa, ansin que, l'an passa, se faguèron li Prouvençalo.

E per se pausa, quand de fés canto pu, Roumanille escrèu li causo que ié fan belèu lou mai d'ounour, daumassi fan lou mai de bèn, car aduson dins lou dré camin aqueli que se n'en soun esmarra. Quau counèi pas Li Cuble, Li Partejaire, La Ferigoulo, Un Rouge e un Blan, Quand devè fau paga, e Lou Cholera, que se jito dins li pous, e Li Capelan, que fan soun mestié? Quau se souvèn pas d'avé legi dins li fuietoun dau journau La Coumuno aqueli dialogo que n'an fa tan rire, que n'an tan apensamenti! qu'anavon pertout, de la villo ei bourgado, enjusqu'ei mas li pus aiuncha, mounté se legissien à la veiado, au mitan d'un roundelé que n'en boufavo pas uno per escouta.

E piéi, ce que ia de pu bèu dins tout eiço, voulès que vous lou digue, iéu qu'ai vis de près Roumanille, que counèisse touti si gèn, car aquest'an, ai tauleja quauqui jour souto li poumié dau Premié Jardin, emé soun paire Jan-Danis, viéi soûdar de Bonaparte, qu'a pendoula au caveié soun sabre de Waterlò par enrega si-z-ourtoulaio; emé sa maire, una fumo de la bono, Pierreto de Piqué; emé si douas bravi sore, Zino e Touneto, en quau Roumanille escrivié de la cimo dau Ventous aqueli douas belli letro que ié dison Santo-Croux; emé lou Caco, soun fraire, tan galoi en coumpagno, e que di Lou Martegau enca'mies qu'aquéu que l'a fa (que lou di pas per acò tan mau) ce que ia de pu bèu, vous lou vòu dire: èi que Roumanille amo mai sa lengo que sa glori, car se lou vouié, cantaié francès coumo n'ia gaire que

canton; ce que ia de pu bèu, ès qu'èi pus amourous de la glori de si-z-ami que de la siéuno; e l'ai vis, tout en aio, adouba li vers d'un autre, vo bèn ié dire:

— Estrasso acò: te faié tor.

Fau saupre perèu que la glori manquo pas à Roumanillo, e que, dins soun chambroun de la carriero di-z-Amourous, vèn l'atrouva de bèn liun e de bèn au.

## PARAULI SU 'N PAU TOUTI

(li Troubaire di Prouvençalo)

Saboly, Peyrol e Roumanille; vaqui, lectour, lou bon, lou marri e lou nouvèu. Li Nouè qu'anas ausi soun nouvèu peréu; vous disem pa se soun bon vo marri, n'en sarès li juge, e fasès de vous bouta d'accord. Ié troubarès de causo galoiso, n'ien troubarès de sournarudo; ié troubarès de dindouletto, de catarineto, d'ase et de bièu, de machoto que miaulon, de ratopenado que quilon e de chin que gingoulon. Li pastre e li pastresso, li-z-enfan, li jouvèn, li chatouno e li vièi, li bourrèu e li maire, tout acò, dins noste libre, viro, farandoulejo, e vous passo davan.

Quand, adès, avès vis passa Peyrol, de segur avès di que soun canta fasié pa gau. Vous leissaviam dire, daumassi n'avias pa tort; mais vici ce qu'èi: Ana, la vèio de Noué, dins li carriero de la Tarasco e de Sant-Christòu; dins la carriero Cremado e dins aquelo de l'Aigardèn; dins lou Limas e dins li Fustaié; dins lou grand e dins lou pichò Paradis; dins lou Pont-Trauca e lou Pous di-z-Aleman; dins li carriero de la Poûseraco, de l'Amouié, dau Juver e dau Diable, ana pertout dins li bas quartié, escouta 'n pau ce que se ié canto, aquéu souar que se canto tan, e saurès perqué Peyrol èi dins aqueste libre.

Per nautri touti, qu'en Arle, lou 29 d'avous, se siam embrassa coumo de fraire, e se siam di de canta per li bravi gèn, venem vous semoundre ce qu'avem fa: basto ié faguès la bèn-vengudo, e longo mai lou cantès!

## ENTRESIGNE DOU TEMS

Esperiènci passo sciènci. Veici ce qu'èi:

Pèr saupre lou tèms que fara toutaro, remembro-t'aquéu que fasié adès. Lou tèms dou jour d'uei te dis lou tèms de deman. Se vos cauca toun blad, sega ta luserno, fatura ti vigno, derraba ti garanço, samena ti faiou, cava ti tartifle, retène bèn lis entresigne que vau se baia, qu'ai calcula, que dison la marco dou tèms, e qu'afourtisse vertadié.

Marco dou tèms tirado dou soulèu, de la luno, dis estello, de la nèblo, de la plouvino, di nivo, dis uiau, dou tron e de l'arc-de-sedo.

— Quand lis estello sèmlon esbegudo e que lou cèu èi bèn espurga, marco d'aurige.

— Quand dirias que lis estello soun plus grando qu'à l'acoustumado, vo samenado pus espès, marco que lou tèms vou vira.

— Quand uiasso à la baisso, e sènso nivo, marco de caud e de bèu tèms.

— Quand, l'ivèr, uiasso, lou vènt, la chavano o la nèu soun pas liun.

— Quand trono lou vèspre, marco d'aurige; quand trono lou matin, marco d'auro; quand trono à mièjour, marco de plueio.

— Quand trono de countunio, marco de chavano e d'en-doulible.

— L'arc-de-sedo bèn pinta 'u viéu, vo lou double arc-de-sedo marco una plueio de longo.

— Li pichot nivouloun blanc que courron subran davan lou soulèu e se ie tenchuron de rouge, de jaune, de verd e dis àutri coulour de l'arc-de-sedo, marcon que la plueio es aqui.

— Li pichot roudalet blanquinos que cenchon lou soulèu, la luno e lis estello, marcon de plueio.

— Quand, en toumban, la plueio fumo o boufigo, marco que n'en toumbara forço e lontèms.

— Quand se vèi, ras de sòu, après un blasin, un pichot nivouloun coume un fum, marco que toumbara d'aigo à bro.

— Li nivo qu'après la plueio davalon ras de sou e barrulon pèr lou champ, marcon que fara bèu.

— La nèblo après lou marrit tèms n'en marco la fin.

- Mai enterin que fai bèu, se la nèblo arribo e que s'auboure en leissan lou nivo, de tout segur fara marrit.
- Dous soulèu dins lou cèu, marcon la frech e la nèu.
- La grimouano, dins l'estéu, marco de vènt; dins l'ivèr, marco de nèu.
- Quand i'a ges de nivo, que lou vènt boufo pas, vo que boufo de l'uba, marco, segur, que fara bèu.
- Se plouvino quand lou vènt a cala, e que la plouvino s'esvaligue en nèblo, marco un michant tèms, un tèms catiéu.
- En luno pleno fai toujou tèms-dre.

Marco dou tèms tirado di vènt, dis oudour, de la sau, dou maubre, dou ferri, dou bos, dou vèire, de la charruio, dou coutri, de l'aire; de la braso, de la flamo, de la sujo, dou mou dou calèu, dis agacin e di campano.

- Lou mou dou calèu que beluguejo o que fai la tacho, marco de plueio.
- La sujo que toumbo de la chaminièio, marco la memo causo.
- La braso que crèmo mai abrasado qu'à la coustumo, e la flamo que boulego e trantaio mai qu'à l'ourdinàri, marcon de vènt.
- La flamo que mouto bèn tranquilo e bèn drecho, marco que fara bèu.
- Lou coutri, la charruio o l'aire que renon en travaian, marcon de mistrau.
- Li vènt que revoulunon, que boufon di quatre caire, que se baton, marcon de chavano.
- Li vènt qu'acoumençon à boufa de jour, boufon mai de tèms, boufon pu fort qu'aquéli qu'acoumençon à boufa de niu.
- Quand emé lou levant acoumenço de jala, duro de longo.
- Quand li bonis oudour o li marrido mouton pu dedins lou nas, marco de plueio.
- Quand la sau, lou maubre, lou ferri, li vitro suson; quand lou bos di fenèstro, di porto se gounflo; quand lis agacin fan mau, marco de plueio, o de desjaladuro.
- Quand lou balans di campano s'ausis de liun, marco que lou tèms vai vira.

Marco dou tèms tirado di rato-penado, di machoto, di gropatas, dis aragno, di canard, dis auco, di dindoun di pavoun, dis abiho, di pijoun, di gau, di galino, di passeroun, di dindouletto, di mousco, di mousquihoun, di granouio, di grapaud, di verme, di darboun, di biou e de l'avé.

- Li rato-penado que voulastrejon à grand vou, e forço lontèms, marcon un lendeman bèu e caud.
  - Marcon l'à-rebous quand soun gaire à voulastreja, qu'intron dins lis oustau e que quilon.
  - La machoto que miaulo emé lou marrit tèms, marco lou bèu.
  - Li grotapas que bramon lou matin, marcon de bèu tèms.
  - Li canard e lis auco qu'emé lou bèu tèms, volon d'aqui, d'eiça, que cridon e fan lou cabusset dins l'aigo, marcon de plueio e d'aurige.
  - Quand lis auco fan lou V, marcon de fre.
  - Li pavoun que canton, marcon de plueio.
  - Lis abiho que s'aliunchon gaire de si brus, vo que se i' entornon pèr vou e mita-cargado, marcon de plueio.
  - Li pijoun qu'arribon de tard au pijounié, marcon de plueio pèr li jour que vènoun.
  - Li galino que s'espesouion dins la pouso mai qu'à l'ourdinàri, li gau que canton au calabrun vo foro dis ouro acoustumado, marcon de plueio.
  - Lis aragno que caminon e fan Sant-Miquèu, marcon de plueio.
  - Quand li passeroun fan soun réu-piéu-piéu e s'acampon sus li toulisso, marcon de marrit tèms.
  - Li dindouletto que volon ras d'aigo e ras de sou, marcon de marrit tèms.
  - Li mous co que pognon e qu'agarris son mai qu'à la coustumo, marcon d'aurige,
  - Se li mousquihoun s'acampon, avan lou tremount dou soulèu, e fan que virouieja, mai espés que li péu de tèsto, marcon de bèu.
  - Li granouio que barjacon mai que ce que fau; li grapaud que lou vèspre sorton touti de si trau; li verme que banejon, li darboun que boulegon, li biou e li dindoun que van à la retirado, marcon de plueio.
  - Quand lou bestiàri, soubretout li fedo, a meiouro barjo qu'à la coustumo, la plueio n'es pas liun.
  - Quand lis aret s'ensacon, marcon de vènt-terrau.
  - L'esperènci passo sciènci: vaqui ce qu'èi.
- E qu'aquéu qu'atrouvarié mis entresigne pas vrai, vèngue me lou dire.

## LI NIERO DE SANT-DEIDIÉ

Aco se saup: i'a quàuqui parèu de dougeno d'an que li glèiso, de mounte avien embandi lou bon Diéu, devenguèron una presoun pèr embarra li bràvi gènt. Quand pièi un jour, un bèu jour, aquèu! n'en sourtiguèron, apereiça vers 94, tout aquèu mounde amoulouna dins lou meme membre, tan grand fuguèsse, avié fa'speli un bèu pople de niero! avien proun agu lou tèms de ie nisa peréu, dins bessai tres o quatre an. L'avien tan bèn nisa que la pauro glèiso Sant-Deidié, dison, n'èro clafido! se n'en vesié mai sus si bard e si pieloun que ce qu'au tèms di cauco, si vèi courre deournigo sus l'eirou. Basto! n'avié tan e pièi tan que sabien plus que faire pèr se n'en despegouli.

Ce qu'èi pamens que l'engenio! L'idèio ie venguè à-n-un, sabe plu'n quau, mai uno idèio tan requisto que parie bèn que res l'atrouvèsse plus s'éu l'avié pas trovado. E l'entre-signe èi tan bon que vous counsihe forço de lou metre en obro, se'n cop dins vosta cambro li niero danson trop.

Faguè rampela touti lis enfant que vanegavon pèr carriero, despièi aqueli que tout-bèu-just an carga li braio enjusqu'i grand drole de quatorge an, e ie diguè, quand fuguèron toutis acampa sus lou planet:

— Mignot, mis ami, èi brave, parai? de pa'na l'escolo; èi brave de jouga, brave de rire, brave d'agué de bèlli goubiho, ùna grosso boudufo, forço meseioun! Ei brave, quand avès li sou, de pousqué croumpa ce qu'agrado; èi brave enca mai, quand lis avès pas, de poudé lou croumpa pèr rèn! E bèn! aujourd'uei, vole vous baia 'na sibletto, ùna sibletto en touti! Ce que fau faire es bèn eisa: anas intra pèr la grand porto de Sant-Deidié, la grand porto qu'èi badanto, e sourti pèr la pichoto. En sourtèn, vous baiaran la sibletto, uno bello sibletto d'un sou. Intras, touti aquéli que la volon, intras, intras! n'i'a pèr touti, n'i'a'n gros mouloun!

Moun paire m'a counta souvèntifés qu'éu tambèn anè querre sa sibletto. Ero eiço dins l'estieu; avié 'n vièsti de tèlo blanco, moun paire. Quand sourtiguè d'aqui, fuguè negre coume se l'avien pebra! Ma pauro grand (que lou bon Diéu la repause!) ie faguè lou plus bèu sermoun que se posque faire, e ie mandè la plus bello rousto que se posque manda.

La rousto, enca mai que lou sermoun, espoussè li niero, e tout sieguè feni.

Noun! tout sieguè pas feni, car i'aguè proun encaro de niero pèr sièis mes e pèr touti li gènt de l'oustau. Dison qu'aqueu que paguè li sibletto èro un ome bravamen dru: un pau eici, un pau eila, avié, dins Avignoun, sèt saumado de toulisso.

## LA SOUCIETA DE LA FE

Rèn de mai courous e de tan benfasènt, es vrai de lou dire, que li vesprado de la soucieta de la Fe pèr li paure d'Avignoun. Es dins aquéli fèsto di riche que Roumanihe sameno si vers galoï o pietadous, e recuei, urous de sa bono obro, tan d'escut e tan de peceto, vouldounta-dire, tan de pan pèr quéli que n'an ges.

## LOU REI E LOU GIBOUS

Un Rèi amavo forço d'ausi lis istori d'un gibous que n'en sabié 'n plen Sant-Pèire, e li disié bravamen bèn! Un vèspre qu'èro coucha e que la som voulié pas veni, lou Rèi mandè querre lou gibous pèr un pau s'espassa. Aquest avié 'na som que lou tuiavo: se ie prenguè de touti li biais pèr esbigna l'ordre dou Rèi: Gis de mitan, fougguè qu'enreguèsse lou draiou. Alor, en badaian, lou gibous acoumencè comme eiço:

— Moun Segne, i'avié'na fes un ome qu'avié bèn un parèu de milo franc que devien rèn en res. L'idèio ie venguè de croumpa 'n troupèu. Partiguè pèr la fiero. Chasco fedo ie coustè vue, nou, dès, douge franc. Faguè pache pèr dous cènt fedo, e s'entournè dins soun endré'mé soun troupèu que caminavo davan. Mai fau crèire qu'avié toumba de plueio dou coustat d'aut; lou Rose èro gros, l'aigo avié 'scala

sus li ribo. Noste croumpaire de fedo sabié pas coume passa soun bestiàri. Pamens, à forço de cerca, atrouvè 'n barquet, mai un barquet tan pichot, tan pichot que tout-bèu-just se dos fedo i'anavon dedins... Lou gibous alor se teisë.

— E bèn! diguè lou Rèi, de qu'arribè pièi, quand agué passa li dos fedo?

— Moun Segne, faguè lou gibous, es pas que noun sachés que lou Rose èi bèn grand, bèn grand, lou barquet bèn pichot, bèn pichot, e i'a dous cènt fedo: ie fau de tèms. Se fasian un som d'enterin que passon? Deman matin vous dirai ce qu'arribè.

## **LA VOTO AVIGNOUNENCO A LA GLORI DE NOSTRO-DAMO-DE-DOM**

### **I**

Lou 24 d'outobre 1859 es esta 'n grand jour de fèsto pèr Avignoun, un jour de grand triounfle pèr la Santo Vierge Bessai se n'en veira plus, de fèsto coume aquelo; e de segur, desempièi lou Councile d'Efeso, se n'èro ges vist.

Tambèn, que crébo-cor pèr touti, quand, lou dimenche 23, lou tèms, negre e nivo d'un bout à l'autre bout, leissavo espousca 'no bello raisso. N'i'a que disien: Lou soulèu s'es escoundu, la Santo Vierge nous oublido...

E lou paure pople èro triste.

La Santo Vierge n'en saup mai que nous-autre, e s'avié fa 'scoundre lou soulèu dimenche, èro pèr lou faire trelusi pu bèu dilun, e qu'aguessian touto uno claro e longo journado pèr la voto; èro, bràvis estrangié, vengu de la Coumtat, de la Prouvènço, dou Lengado, et de pertout, pèr vous garda 'n jour de mai dins nosto bono vilo d'Avignoun.

E, pas vrai que nosto vilo èro bello e fasié gau?

Avignoun èro coume un grand jardin, un gai laberinto de flour emé de fueio. Touti lis oustau, dou lindau à la genouveso, èron encourouna de vèrdi torco de bouis e de lausié. Avien despampa li colo; lis arc-de-triounfle encambavon li carriero; touti li porto e li pourtau, fenestroun, èron flouca de guerindoun de flour.

Un pople foui, galoi, enfestouli, mescladisso encantarello d'Arlatenco galanto, de gènti Coumtadino, de grand damo poumpouso, de vièi e de jouvènt, engourgavo nosti carriero es trecho, que soun d'ourdinàri tant des erto e tant mutò!

Lis oste, aquéu jour, faguèron si freto!

### **II**

Venguè l'ouro de la proucessioun; e alor tout aquéu mounde que courrié pèr carriero coume un Rose desbounda, s'arreguierè davans li porto dis ami pèr la vèire passa. Ce que faguè, tout-de-long dis oustau, uno richo centuro de bèus iue, de bouco risènto, de visage galoi e de frésqui teletò de touto merço e de touto coulour.

La Proucessioun tiravo de long: durè sèt ouro de reloge; faguè sèt kiloumètre de camin; ie caminavo sèt milo persouno; i'avié sèt counfrarié de penitènt; sèt coungre-gacioun de fiho; sèt escolo de drole; sèt escolo de chatouno; li mourgo de sèt couvènt; li mouine de sèt mounastié, e sèt evesque, car en Avignoun, e toustèms es esta, tout vai pèr sèt, e fau que tout vague pèr sèt.

Sarié proun defecile, n'en fenirian plus, segus, de dire pan pèr pan tout ce qu'avèn vist en aquelo proucessioun. Counvèn pamens que n'en downen idèio.

### **III**

Li bèu proumié caminavon li Penitènt de la Misericordi. Lou Mandadou, qu'anavo davans, fasié que rire dins soun riche coustume à la modo de Laurèns de Medici, emè soun vièsti de velout negre taia

coume un courtibau e chimarra de daurèio, emé si braio courto à franjo d'or, si mancho à dentello, sa coulareto, e soun aut capèu pounchu. Li Penitènt negre pourtavon soun blanc Crist d'Ivori, aquéu miracle d'esculturo que dono lou frejoulun, tant es vertadié l'image dou Sant Crist, li bras dubert emé la tésto clino! tant li soufrènço de l'ome soun aqui terriblo, tant la bèuta divino es aqui trelusèto!

Au pèje de la crous èro entourtouiado la cordo dou darrie coundana sauva de la poutènci; car li Penitènt negre avien autretèms aquelo bello favour de poudé, touti lis an pèr Pasco, deliéura un coundana à mort.

Lis àutri counfrarié seguissien à la filo. Piei venien lis Ourfanello, pàuri chato recatado dins li couvènt ounte retrovon li maire que n'an plus! Passavon, poulideto, e toujours un pau tristo, en simplu raubo negro e blulo, cantant coume d'angeloun. Quatre di pu grando pourtavon sus lis espalo lou signe pretoucant de soun sort, un ile entre li roumese, liliun inter spinas.

Après, li damisello educado dins li couvènt, tenènt à la man quauco floureto, ile, viouleto o roso, en raubo blanquinello, e courounado d'ile, souto si long velet blanc. Qu'éron bello li viergeto!... Semblavon uno proucessioun dou paradis!

E d'entrevalè en entrevalè, quauque poulit emblèmo venié 'sgaieja la visto: Rosa Mystica, uno roso magnefico, espetaclouso, dins un vas d'or, de perlo e d'argènt; Turris Davidica, uno gènto toure de mabre et de brounse, emé si merlet, si tourriho e tourrihoun; Domus Aurea, uno gleiseto d'or, emé si clouchié loungin e sa téulisso esbrihaudanto, mereviho de bastisso; Speculum Justitiae, un bèu mirau dins li roucas, un poulit enfant Jeuse que se ie miraiò davans, e sus la roco un verd paumié qu'espandis si rampau, em'un galant miougranié que balanço si miougrano. Vesias de mai uno Santo-Vierge, li man crousanto, bello e douço, en mantèu blu, en raubeto blanco, au mitan d'uno terro d'ile que, se clinant e s'aubourant en camin, la saludavon pèr delice; noste Sant Paire Pie IX, Mounsegne noste Archevesque e li Cardinau, à Roumo lou 8 de désèmbe 1858, tant bèn representa que lis aurias di viéu e bouleguet.

E que d'atar, que de parfum, de sant relicle, e de drapèu, e de bandiero antico!

Ce qu'èro bèn trouva emai bèn adouba, èro l'istori religiouso d'Avignoun escricho en grossi letro sus de bandiero de damas qu'éron pourtado pèr un vou d'escoulan, en subrepelis de tulo, en pelerino de velout cremesin.

Aqui fasié bon legi li souveni de nosti rèire: Santo Marto, que vèn precha la fe en Avignoun; San Beneset lou pastrihoun, que bastis lou pont dou Rose; San Pèire de Lissembourg, que reviéudo un enfant, un enfant que, pèr davera 'n nis, avié cabussa de la toure de Tourrias.

Es d'aquéu bèu Sant Pèire que pourtavon en l'èr la precioso daumatico e lou capèu cardinalen.

#### IV

Poudèn pas parla de tout, e pamens quau l'a pas vist noun pou s'imagina lou majestous efèt d'aquéli longui renguiero de fraire, de mounge, de counventiau de touti li biais, de touti li vièsti: raubo bruno di Franciscan, negre escapulàri di Bernardin, blanc mantèu di Prat-Moustra, etc., etc. Tout èro estrange e nou dins aquelo proucessioun.

E li quatre-vint encensaire de Caumont, qu'an encensa coume d'ome de bon, coume un soulet ome... Brave, li Caumounen!

E li setanto capelan, en capo roujo à papàrri d'orfré, que cantavon d'uno souleto voues lou Magnificat!

E li vint-e-vue canounge, emé si capamagno purpurenco, sa crous estelado sus la pitre, e soun libre à la man!

#### V

Sus un atar esbrihaudant de lume, vint-e-quatre diacre en daumatico pourtavon Nostro-Damo de Tout-Poudé, Vierge antico e venerado despièi lou siècle tregen. La bono maire, emé sa raubo pintado e si péu d'or, èro drecho à la cimo d'un bèu jardin flouri encentura de bàrri coume aquéli d'Avignoun.



Lis enfant de Cor samenavoun de flour, lis encensié bandissien soun encèns; lou semenàri, lou pople, la musico cantavon à plen de voues lou cantico de la fèsto.

E darrié Nostro-Damo, em'uno majesta suprèmo, l'èr seren a sàvi, la mitro au front, lou bastoun pastourau à la man, venien li sèt prelat: Nosti Segne Delcussy, evesque de Vivié; Lyonnet, evesque de Valènço; Meirieu, evesque de Digno; Depery, evesque de Gap; Thibault, evesque de Mountpelié; Chalandon, Archevesque de-z-Ais; e noste Archevesque d'Avignoun, Mounseignour Debelay. Li sèt ensèn dounavon la benedicioun; e touti se courbavon dessus soun passage, e se signavon esmougu.

## VI

Sus la plaço dou Palais di Papo, aquelo plaço coume n'i'a pas sa pariero! eilamoundaut vers lou Calvèri, avien dreissa 'n large pountin e auboura 'n autar. Iéu i'ère, eilamount; e quand la proucessioun arribè, iéu veguère lou pople se precepita dou Pous-di-Biou emé dou Bon-Partit, e dins un virad'ieue, coume de fournigo, clafi la plaço qu'èro nuso. Vesias plus que de tèsto: grand pradarié umano que boulegavo coume li flour di prat quand l'auro boufo. Touti li bouco cantavon, touti li musico jougavon, li man batien, li campano sounavon, à brand, enebriado, touti li campano d'Avignoun, le Metroupolo, e lou vièi Jacoumart, paroqui, capello e capeleto... incoumparablo trounadisso, campanejado immènso, fourmidablo, coume li sabon faire rènn qu'en Avignon!

O Toussant Poussel, valènt Felibre, que noun ères aqui!... Mai, paure! dormes, coucha pèr la mort dins la terro de St-Veran. Ah! se toun amo trèvo dins l'aire, a degu tresana en talo fèsto! dèves èstre countènt dis ami li Felibre qu'en souvenènço de tu, brave Toussant, e pèr acoumpli lou vot de toun cor, an, à cha milo, escampiha dins la foulo ta bello cantadisso à N.- D.-de-Dom, mounte ie dises tant amourousamen:

Avèn que nosti bras, pecaire!  
E pamens, amoundaut dessu,  
Vous avèn messo, o Vierge Maire,  
Autant aut coume avèn poussu! »

Lis sèt evesque, coume li sèt sacramen, èron arriba sus lou pountin, au pèd de l'autar: d'à pau à pau li brut s'abauquéron, e se faguè lèu, dins aquéli cènt milo crestian, un silènci tant founs que noun s'ausiguè plus que la paraulo esmougudo de Mounseignour Debelay, que counsacravo sa ciéuta e soun dioucèsi à la Santo Vierge.

— Vivo Mario! cridèron li cènt milo bouco; e peramoundaut dou pounchoun de sa tourre, ounte de fres èro dreissado, Nostro-Damo-de-Dom, dins sa raubo daurado, au tremount dou soulèu, semblè sourrire e tressali en benesissènt lou pople.

## VII

Emé la niue, recoumencé la fèsto; Avignoun, à la niue, carguè 'no raubo de fio.

Coume s'avié plougu d'estello dins l'oumbrun, touti lis oustau, oustalas e oustaloun, s'aluminèron. Li pu paure, li mai esmarra au founs dis androuno sournu atubèron gaiamen si lumenoun. Es bello e toucanto aquelo fe dou paure mounde que se coucho, bessai, tout l'an sènso lume, e qu'aqueu jour avié garni si porto e si fenèstro de touti li calèu, viholo e lumenoun qu'avié poussu trouva.

Touto la niue, la vilo fuguè pèr orto: dous cènt capelan cantant li saume; lis Evesque, lou Prefèt, lou Maire, anavon pèr carriero, mescla permèi la foulo.

Se tirè 'n fio d'artefice sus la grand tourre de Nostro-Damo: lis aucelas que s'ajoucon dins li machicouladuro dou palais, esbrihuda di grand lusour subito, esfraia di petard, passavon à grand vou en quilant, dins la roujo clarta di fusado, dins la pluejo d'or, de rubis e de safir de la poudro enflamado. Lou palais gigantesc, tout entié vesti de flamo, resplendènt e cremant coume au rebat d'un vaste encèndi, semblavo un castelas de Fado. Queto fèsto!... Se n'en parlera lontèms.

ANTONI PEYROL

Li registre de la Paròqui (.....) pèr lou fiéu de l'autour.

Antòni Peyrol es liuen de la coureicioun e de la grâci dou vièi mètstre Saboly, mai segur es autant ouriginau e vertadié; tambèn soun obro es encaro vivènto e coume d'aièr. Emé quet amour Peyrol canto Avignoun, si bàrri, si couvènt, si glèiso, si carriero. Es bèn l'ome dou prouvèrbi:

Quau se tèvo d'Avignoun  
Se lèvo de la resoun.

Quet escaufèstre, quèti trànsi pèr sé metre en viage! un tavan ie fai pòu, autant que li canoun dis Anglés o la guerro de Prùssi:

N'ai pas acoustuma de faire de long viage  
Nimai d'ana soulet, iéu siéu un pau poutroun;  
Siéu enfant d'Avignoun  
Que n'ai pas grand courage.

A pòu di voulur; fai trop fre pèr passa la ribiero, s'anavo prene uno peremounio! I'a que lou diable que noun ie porto esfrai, e qu'èu se plais d'escourtega, touti li fes que lou rescontro.

Se Peyrol t'atrapo  
Dedins soun oustau  
Grimau  
Te copo lis arpo  
Emé sa destrau

.....

Prenès ma rèssou,  
Rassas-l'en dos pèço;  
Coume un porc l'on lou pendoulara.

Tambèn n'en boulego pas, de sa bono vilo. Soun Betelèn à-n' éu es lou Pourtau-Pen, la carriero di Lisso e lou Pichot Paradis. Jèsus es na dins soun oustau; un ange l'a troumpeta, de-matin. Parlo em'afecioun de tout ço que vèi, de tout ço qu'entènd, de tout ço qu'amo; de si vesin Martin e Coulau; de sa femo Ano-Mario, que porto de nougat à l'Enfant; de sa fiho Roso; de soun fiéu Jan-Toumas, qu'a lou goust fort fin pèr touca de l'espino; de si coumpaire li fustié Jan, Jaque, Pèire, Bonaventuro, Cristòu, Laurèn e Jòrgi; de soun chin Barbet, de soun chivau Mourre-Blanc.

I'a pas que li pastre e li rèi à sa nativeta. Ie vèn li mourgo de touti li mounastié; li penitènt blanc, gris, negre, blu, rouge, viòulet; lis avoucat, li medecin, lis apouticàri, li campanié, li fustié, li tafataire, li musician, li jusiòu, li rabin Bardaian, Mourdacai, Jassè, Sardino e Jacassueio. Que mescladisso estranjo! Tout acò viéu, boulego, parlo e fai sis estrambord. I'a 'njusto lou groutesc e la caricaturò:

Alèssi, lou desdenta;  
Bounifâci, l'arrena;  
Blâsi, que n'a ges de na.

Antòni Peyrol a subre-tout la toco pintouresco; en quatre mot vous retrais uno causo, coume farié Charles Jacque o Doré en quatre cop de creioun.

Vès l'estable:

Es, lou planchié, plen d'aragno  
Qu'an proun lesi de fiela.

E l'ase de Sant-Jousè, coume es bèn l'ase d'un paure ome!

Iéu pode pas m'imagina  
Qu'aquel ase ague reguigna;  
A que la pèu coulado i costo,  
Es degaja coume un taulié;  
Toujour lou vese au meme posto  
Coume lis ase di gipié.

La misèri!... Peyrol la counèis, e n'i'en vòu; ie dis:

Te tène, me la pagaras,  
Pièisqu'as tuia moun paure paire!

e tamben la pinto à vous sesi:

Pode pas parti d'aquesto ouro;  
Ai quatre enfant, tout acò ploure.

.....

N'avèn quasi pas pèr de pan;  
Nous pourren pas gara la fam.  
Tambèn quand nous levan de taulo,  
Lou chin japo e lou cat miaulo,  
Resto ni os ni pan mousi.

Mai viras lou fuiet, ausès un pau que paraulun agroumandi, quand pinto la cousino de Nouvè; vous fai lipa li det e veni l'aigo à la bouco:

Lichafroio  
Meno joio,  
La brocho es un istrumen  
Que rèn tout lou mounde countènt.

Se Peyrol proun fes èi poutroun, se souvèn, quand fau, qu'es prouvençau e qu'un prouvencau n'a jamai cala davans l'enemi. Legissès sa preso de Port-Mahoun; li sòudard e li marin de la Galissouniero valon proun aquéli dou baile Sufren. Vès-lei qu'escarlimon la fourtaresso coume uno troupo d'esquirèu sus un gros mèle. Lis escalo soun trop courto:

Acò lis arrèsto pas;  
Se faguèron esquineto,  
Lorsque se trouvèron bas;  
Plantèron si baiouneto  
Dins li fènto di roucas;  
Intrèron emé furio...

Vaqui Peyrol, toujours vrai, toujours novèu, plen d'engèni e d'ousservacioun, tout beluguejant de brouquet populàri; tantost ris e tantost plouro, e tremolo e trefoulis, e sèmpe es naturau e sincère. Es lou grand merite, es la glòri d'aquéu paure artisan, qu'em'un marrit pincèu, e sèns lou saupre, es, i'a de fes, un amirable artistico.

A l'inoundacioun de 1755, li Conse d'Avignoun, pèr nourri li malurous escapa dóu Rose e refugia dins la Coumuno, avien fa rempli de cournudo de ris, de pese e de lentiho. Legissès eiçò, e digas-me se Callot o Goya an jamai fa talo aigo-forto:

Emé li det avalavon la soupo,  
Cercavon pas cuiero ni cuié:  
Un la toumbavo e l'autre la prenié,  
Emé li man, sènso ceremounié:  
Fasié pieta de vèire aquelo troupo.

Au siècle vinten, car se pòu pas tout faire dins aquest, vendra un Callot, de sabe pas mounte, que fara de nostre chantre dóu Pourtau-Pen la plus meravihouso ilustracioun. Vous responde que i'a de que.

## LOU DRAMO DEI MOURO

Lou felibre engaubia, que tèt tant poulidamen la plumo en prosò coume en vers, n'a fa qu'uno óublindaço dins soun galant raconte di fèsto fourcauqueirencò: a óublida Lei Mouro. Alor m'an demanda de n'escrèure quaucarèn, e m'es un grand plesi de retraire eicito aquel evenimen literari remarcable, de vous charra d'aquéu dramò d'elèi que nous joun emé lou passat e duerb à la lengo prouvençalo un nouvèl aveni.

Adounc lou vèspre dóu dilun de la fèsto, uno foulo afougado s'esquichavo i porto de la grand salò dóu Coulège. La representacioun devié d'abord se faire sus la plaço dóu Bourguet, e lou regrète, car sarié esta superbe, davans tout lou pople, de representa li gràndis acioun de nòsti rèire, e li Mouro espòuti pèr lis ome de bon qu'avian en aquéu tèms. Mai uno pichoto plueio michanto e li gros nivo que barrulavon peramount faguèron estrema li gènt coume un troupèu d'avé coucha pèr la chavano.

Estoufavian, mai èro bèu! Res se plagnié, res quincavo.

La representacioun acoumencè pas bèn à l'ouro dicho, amor dóu desaire qu'avié adu la plueio. Tèms-en-tèms un chivalié reclamavo soun espaso, tèms-en-tèms mancavo lou turban d'un Mouro o la cherpo d'un page. Subran uno voues cridè: — La Mouresco! e veguerian passa sus nòsti tèsto, poutado sus li bras d'un gaiard jouvènt, uno poulido figuro plegado dins un burnous de blanco mousselino. Ero la Mouresco dóu dramò, la bello Aïssa: esperavons plus qu'elo pèr la representacioun, e coume lou tiatre, improuvisa, dóu coustat di coulisso avié ges de sourtido, fauguè la faire passa coume uno trèvo sus li milò tèsto de la foulo.

Enfin la musico acoumènço, lou ridèu s'aubouro, e dins un paisage camarguen se vèi dansa li Mouro.

Blacas, estaca au pège d'un aubre, li regardo e fernis de ràbi.

Siéu encadena sus la ribo  
E ges de secous noun m'aribo.  
Danson, canton lei Musulman!  
Iéu siéu esclau!...

L'interès es aqui tout-d'un-tèms, l'emoucioun grandis, lou dramò camino à travès tre ate rampli de scenò toucanto, galoio, pougènto, majestouso: Es lis Arlaten que vènon cerca l'evesque Roubaud; an tout adu pèr sa rançoun, li vas sacra, li dauro dis autar, li diamant e li belloio de si femo. Lou Cheik Amorrhe counsènt à lou ie rèndre contro soun pes d'or, mai la rançoun pagado, l'evesque mor empouissouna dins li bras dis Arlaten espaventa. Es la fierta de Blacas davans l'arrougantige di Mouro:

M'insultés pas, tuas-me pulèu!...  
Dins mi veno fernis, grasiho  
Lou sang de toun sang, o patrio!

E soun endignacioun davans la treitesso d'Eble de Bras:

Traite au pais, traite à toun Dièu,  
Remèmbro-te ço que te dièu:  
En qu'endrè que pouesques t'escoundre,  
Eble de Bras, ve, pèr counfoundre  
Ta felounié, te seguirai.  
De ma man te sagatarai!

Pièi li poulit prepaus emé la Mouresco, que lou grand cor de Blacas a pertoucado. Voudrié lou sauva:

Vai, fuge l'ingrato Prouvènço:  
Te renègo, renègo-la!

Blacas

Elo m'a nourri de soun la,  
Mouresco, es ma segoundo maire.

E aquèu tènre parlamen à dous, ounte Aïssa cerco à sedurre lou presounié, finis pèr la counversioun d'Aïssa que fugis emé Blacas.

Au segound ate sian dins la salo d'armo dóu castèu de Fourcauquié. La countesso Gauburjo es assetado sus soun grand sèti, e lou troubaire Folcoacre ie canto aqesto deliciouso aubado:

A l'aubo, quand pounchejo  
Lou printèms,  
L'aureto poutounejo,  
L'amour vèn.  
Que dison leis amant,  
En se sarrant lei man?  
— Aièr, vuei o deman,  
Aman!

Es pas soulamen à la Countesso de Fourcauquié que la cansoun agradè, car l'aplaudimen dis ausèire se mesclè i darrièri noto de la musico.

Après l'aubado, Folcoacre canto un serventès. Roubaud, comte de Fourcauquié, espèro Guihèn I, comte de Prouvènço, e li segnour prouvençau.

Lou venaire Audo de Cruis intro e dis:

Comte, tout es lès pèr la casso. Mai la casso es qu'uno engano pèr escoundre ço que se tramo: l'aclapamen di Mouro.

Blacas, sauva di Maugrabin, arribo emé la Mouresco vestido en page; arribon li segnour, li baroun, di quatre caire de Prouvènço. Un souffle patriau gounflo tóuti li pitre, emplis tóuti li cor; e lou Mounge Maiòu se precepito au mitan dóu counsèu, la crous à la man, en cridant:

... Justici! Justici!  
O noble comte soubèiran,  
Justici, baroun, castelan!  
Dei Sarrasin l'audàci es coumo

E retrais, emé de paraulo de flamo, l'obro d'infèr de la Maugrabin: li vilo pihado, li glèiso cremado, li femo desaviado, lis enfant escarteira, quaucarèn coumo ço que se passo d'aqesto ouro en Serbio, aïlas!... Tóuti, d'un vanc, respondon: — Is armo! e juron Diéu e Nosto-Damo d'apara, de venja la patrio à l'angòni. E lou mounge Maiòu, aubourant si bras vers lou cèu, s'escrido:

Pèr qu'aquelo ouro souene lèu,  
O Diéu, avanço lou soulèu!

A l'ate tresen, Mouro e Prouvençau acabon de se chapla sus le brèco di bàrri dóu Frelssinet. Sus la tourre desmerletado, la bandiero blanco de la Vièrgi floutejo; la miejoluno de Mahoumet es cabussado, e lou drapèu di Mouro jais estrassa dins lis escoumbre.

Amorrhè se sauvo à la perdudo emé si maufatan. Enterin veici la Mouresco qu'a perdu Blacas dins la batèsto. Eble de Bras, fasènt soun mestié de traite, vèn de cauto à cauto, roudeja, souto l'abihage musulman; e au moumen que vai de soun espaso trauca la Mouresco, Blacas lou tuïo coume uno bèsti verinouse.

Guihèn à Blacas que s'es batu coume un lioun semound lou castèu de Freissinet:

... Blacas, t'agrado  
Lou castèu emé la Coumtat?

Blacas

N'en ai pas tant amerita.

Guihèn

Que daren à la paladino  
Que, sus la tourre sarrasino,  
A planta lou proumié drapèu?

Roubaud

Sie castelano dóu castèu;  
De la Coumtat siegue Coumtesso.

Guihèn

T'agrado, bello segnouresso,  
Lou guierdoun? Pièi, se voues, deman,  
A Pèire semoundras ta man.

Eimoun revèlo que Aïssa noun es soun enfant, mai la fiho dóu rèi de Creto, e Blacas, esmougu,  
generous,  
dis à-n-Aïssa:

Moun amo  
Jusqu'à tu pòu pas s'auboura.  
Sies libro e s'anan separa.

Aïssa

Pèire, se toun couer m'abandouno,  
De-que m'enchau uno courouno?

Trimound de Pourchiero adus lou Cheik presounié. Guihèn vòu lou metre en esclavitudò, lou faire  
escourtega bessai. Maiòu remembro tóuti si mau-fa: encèndi, chapladis, rau. batori. Aïssa toujours  
coumpatissènto reclamo misericordi e perdoun.

Maiòu

Baisso toun front, crouso tei bras,  
Belèu toun perdoun troubaras.  
Toun laid matin sara 'n bèu sero:  
Amorrhe, prègo, soufre, espero!

Enterin tóuti li baroun e seignour prouvençau se soun acampa. Veici peréu la coumtesso Gauburjo e  
lou troubaire Folcoacre. Guihèn partejo, entre li baroun, la terro prouvençalo desliéurado di Musulman,  
e Jaufret, tirant l'espaso dis:

Pople latin, tóuti juren  
Que de-longo s'ajudaren!

Guihèn

'Mé lei vouestro crousant ma lamo  
Jùri pèr Diéu e Nouesto-Damo  
Que nouesto pacho se tendra,

E que lou mounde l'entendra.

Tóuti tiron lis espason e li croson, e Folcoacre entouno emé 'strambord:

Vitòri, nous a ri ta facho!  
Mouro dóu Miejour o dóu Nord,  
Lei fraire latin an fa pacho  
Pèr restanca vouéstei desbord.  
Car an tóuti memo cresènço,  
Meme brès, freirous parauli.  
Franço, Espagno, Itàli, Prouvènço,  
Ensèn poudren jamai mouri!

Certo, fasié caud dins la salo, mai l'abrasamen de nòstis amo èro enca mai ardènt. I' a dins aquelo obro acoulourido e forto un souffle patriau que nous enauravo tóuti. Vous lou dise francamen, à vautri que noun avias lou bonur d'èstre aquit: mau-grat la simplecita de la meso en sceno, mau-grat lis aubre e li roucas de papié, lou palais e li bàrri de cartoun, coume se n'en vèi à la fiero de Bèu-caire dins la tentacioun de Sant-Antòni, siéu esta pres d'uno di meiouro, di mai prefóundis emoucioun de ma vido. Co qu'aribo, tóuti li fes que, bèn menado, la pouèsio, aquelo sageto d'or, pico mounte fau.

Aro, voudriéu vous dire quaucarèn dis atour e di musicaire. Mai drarié trop de long. Rèn qu'un mot, pamens, en regretant de noun avé proun fueio blanco pèr la clafi de l'elògi d'aquéli bràvi jouvènt qu'emé tant d'ardour, de gàubi, de sentimen de la naturo e dóu verai an tant remarcabla men jouga aquelo obro naciounalo; leissas-me regreta perèu que me rèste tant pau de plaço pèr lausenja coume l'amerito aquelo musico tant bèn ispirado, e d'un biais tant varia que lou paire e lou fiéu Audran, Gustàvi Borel, Marius Lapierre an coumpausado pèr lou dramo Lei Mouro.

O felibre Gaut, en aquelo vesprado, es pas Blacas soulet e Roubaud e Guihèn que triounflavon mai tu peréu, valènt escrivan, e nosto douço lengo que li felibre nous fasèn glòri d'enaussa toujours que mai.

E i'avié quicon de pertoucant de sounja que, pèr la proumiero fes dempièi lou siecle tregen, uno obro dramatico prouvençalo èro representado dins aquesto antico ciéuta de Fourcauquié qu'avié vist jouga, i 'a cinq cènts an, lou darrié dramo prouvençau.

## DOU

Plouras, dono e troubaire! coume dis l'amirablo cansoun dóu Rei En Pèire: la gènto, la douço, la bono Madamo Ansèume Mathiéu es morto! Avié trento-tres an. Pauro Zia! Ero estado tout lou pantai e tout l'amour dóu Felibre di Pountoun, e i'avié ispira si cansoun li plus poulido, si vers li mai esmóugu. Zia, coume Ansèume, èro de Castèu-nòu. Lou Felibre l'amè d'enfanço: en trevant li mémi draio au castèu di Papo, à la tourre de Lers, en rapugant li mémi vigno à la Nerto, i Coumbo-masco, s'èron rescountra e plaiseugu.

Bravo e risènto coume un enfant, agradivo coume l'aubo, èro bèn digno d'èstre la coumpagno, l'amigo, la fado dóu pouèto lou mai gracios, tènre, achatourli de la reneissènço prouvençalo. Tambèn Mathiéu, à soun aflat enauran e courau, escrigué lou libre de La Farandoulo, un tresor de calignage e d'esperit, un cap-d'obro de gràci e de delicadesso, e, souto li noum de Leleto, Gatouno, Margai, Zino, Flour-de-Rose, cantè e recantè sa souleto adourado, Zia.

Mai Diéu lou mètstre de tout, noun voulènt que fugon coumplido lei felicita d'aquest mounde, pèr que n'en belen un melour, laissez la mort desroumpre à soun grat li plus bèllis amour e li bonur li mai escrèt.

Pauro femo! tu qu'amaves tant li flour e li cantadisso, sies morto au tèms di cansoun e di flour. Dissate passa, quand, lis iue bagna de lagremo, t'acoumpagnavian au cementèri, li bousquet èron clafi de roso, e sus tóuti li blanco dis aubre sourne bresihavon lis aucèu.

Douço Zia, sies morto! mai sèmpre vivènto, bello, amado, restaras dis lou pouèmo de toun Felibre e de toun ami. E toun souveni plantiéu e tendre trevara souvènt l'amo de nàutri tóuti, qu'an pretouca, ta jouinesso, ta bounta, toun mau-sort!

© CIEL d'Oc – Avoust 2004

